



SWYC™ :

2 meses

1 mes, 0 días a 3 meses, 31 días
1 month, 0 days to 3 months, 31 days
V1.07, 4-1-16 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No	Algunas Veces	Mucho
Hace sonidos que le permite saber a usted que él/ella esta feliz o molesto <i>Makes sounds that let you know he or she is happy or upset</i>	0	1	2
Parece feliz al verlo/a <i>Seems happy to see you</i>	0	1	2
Sigue con la mirada un juguete en movimiento <i>Follows a moving toy with his or her eyes</i>	0	1	2
Mueve la cabeza para buscar a la persona que está hablando <i>Turns head to find the person who is talking</i>	0	1	2
Mantiene la cabeza firme mientras usted lo levanta <i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>	0	1	2
Junta las manos <i>Brings hands together</i>	0	1	2
Se ríe <i>Laughs</i>	0	1	2
Sostiene la cabeza cuando usted lo sienta <i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>	0	1	2
Hace sonidos como "ga," "ma," o "ba" <i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>	0	1	2
Lo mira cuando usted dice su nombre <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual	Un Poco Más	Mucho Más
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
7 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin <i>No difficulty</i>	Alguna <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
8 Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7

***** Por favor continúe en la parte de atrás *****

Cambios Emocionales con un Nuevo Bebé (Emotional Changes with a New Baby**)

Porque usted tiene un nuevo bebé en su familia, nos gustaría saber cómo se siente. Por favor marque la respuesta que más se acerca a cómo se ha sentido EN LOS ÚLTIMOS 7 DÍAS, no sólo cómo se siente hoy.

En los últimos siete días...

In the past seven days...

1 He sido capaz de reírme y ver el lado divertido de las cosas:

I have been able to laugh and see the funny side of things

- | | | | |
|----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| ① Igual que siempre | ① Ahora, no tanto como siempre | ② Ahora, mucho menos | ③ No, nada en absoluto |
| <i>As much as I always could</i> | <i>Not quite so much now</i> | <i>Definitely not so much now</i> | <i>Not at all</i> |

2 He mirado las cosas con ilusión:

I have looked forward with enjoyment to things

- | | | | |
|------------------------------|--|--|-------------------------|
| ① Igual que siempre | ① Algo menos de lo que es habitual en mí | ② Bastante menos de lo que es habitual en mí | ③ Mucho menos que antes |
| <i>As much as I ever did</i> | <i>Rather less than I used to</i> | <i>Definitely less than I used to</i> | <i>Hardly at all</i> |

3* Me he culpado innecesariamente cuando las cosas han salido mal:

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- | | | | |
|---------------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, a veces | ① No muy a menudo | ④ No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, some of the time</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, never</i> |

4 Me he sentido nerviosa o preocupada sin tener motivo:

I have been anxious or worried for no good reason

- | | | | |
|-------------------------|--------------------|-----------------------|----------------------------|
| ④ No, en ningún momento | ① Casi nunca | ② Sí, algunas veces | ③ Sí, con mucha frecuencia |
| <i>No, not at all</i> | <i>Hardly ever</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>Yes, very often</i> |

5* He sentido miedo o he estado asustada sin motivo:

I have felt scared or panicky for no good reason

- | | | | |
|-------------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| ③ Sí, bastante | ② Sí, a veces | ① No, no mucho | ④ No, en absoluto |
| <i>Yes, quite a lot</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>No, not much</i> | <i>No, not at all</i> |

6* Las cosas me han agobiado:

Things have been getting on top of me

- | | | | |
|---|---|--|--|
| ③ Sí, la mayoría de las veces no he sido capaz de afrontarlas | ② Sí, a veces no he sido capaz de afrontarlas tan bien como siempre | ① No, la mayor parte de las veces las he afrontado bastante bien | ④ No, he afrontado las cosas tan bien como siempre |
| <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i> | <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i> | <i>No, most of the time I have coped quite well</i> | <i>No, I have been coping as well as ever</i> |

7* Me he sentido tan infeliz que he tenido dificultades para dormir:

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- | | | | |
|---------------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, a veces | ① No muy a menudo | ④ No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, not at all</i> |

8* Me he sentido triste o desgraciada:

I have felt sad or miserable

- | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, bastante a menudo | ① No con mucha frecuencia | ④ No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, quite often</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, not at all</i> |

9* Me he sentido tan infeliz que he estado llorando:

I have been so unhappy that I have been crying

- | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, bastante a menudo | ① Sólo en alguna ocasión | ④ No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, quite often</i> | <i>Only occasionally</i> | <i>No, never</i> |

10* He tenido pensamientos de hacerme daño:

The thought of harming myself has occurred to me

- | | | | |
|-------------------------|------------------|--------------------|---------------------|
| ③ Sí, bastante a menudo | ② A veces | ① Casi nunca | ④ En ningún momento |
| <i>Yes, quite often</i> | <i>Sometimes</i> | <i>Hardly ever</i> | <i>Never</i> |

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other

medium)



SWYC™:

4 meses

4 meses, 0 días a 5 meses, 31 días
 4 months, 0 days to 5 months, 31 days
 V1.07, 4-1-16 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:
 (Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No	Algunas Veces	Mucho
Mantiene la cabeza firme mientras usted lo levanta <i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>	0	1	2
Junta las manos <i>Brings hands together</i>	0	1	2
Se ríe <i>Laughs</i>	0	1	2
Sostiene la cabeza cuando usted lo sienta <i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>	0	1	2
Hace sonidos como "ga," "ma," o "ba" <i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>	0	1	2
Lo mira cuando usted dice su nombre <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2
Se da vueltas (se rueda sobre sí mismo) <i>Rolls over</i>	0	1	2
Pasa un juguete de una mano a la otra <i>Passes a toy from one hand to the other</i>	0	1	2
Cuando él/ella se molesta, lo busca a usted u otra persona conocida <i>Looks for you or another caregiver when upset</i>	0	1	2
Agarra dos objetos y los golpea uno contra el otro <i>Holds two objects and bangs them together</i>	0	1	2

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual	Un Poco Más	Mucho Más
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2



Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
7 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin <i>No difficulty</i>	Alguna <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
8 Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7

Cambios Emocionales con un Nuevo Bebé (Emotional Changes with a New Baby**)

Porque usted tiene un nuevo bebé en su familia, nos gustaría saber cómo se siente. Por favor marque la respuesta que más se acerca a cómo se ha sentido EN LOS ÚLTIMOS 7 DÍAS, no sólo cómo se siente hoy.

En los últimos siete días...

In the past seven days...

1 He sido capaz de reírme y ver el lado divertido de las cosas: <i>I have been able to laugh and see the funny side of things</i>			
<input type="radio"/> Igual que siempre <i>As much as I always could</i>	<input type="radio"/> 1 Ahora, no tanto como siempre <i>Not quite so much now</i>	<input type="radio"/> 2 Ahora, mucho menos <i>Definitely not so much now</i>	<input type="radio"/> 3 No, nada en absoluto <i>Not at all</i>
2 He mirado las cosas con ilusión: <i>I have looked forward with enjoyment to things</i>			
<input type="radio"/> Igual que siempre <i>As much as I ever did</i>	<input type="radio"/> 1 Algo menos de lo que es habitual en mí <i>Rather less than I used to</i>	<input type="radio"/> 2 Bastante menos de lo que es habitual en mí <i>Definitely less than I used to</i>	<input type="radio"/> 3 Mucho menos que antes <i>Hardly at all</i>
3* Me he culpado innecesariamente cuando las cosas han salido mal: <i>I have blamed myself unnecessarily when things went wrong</i>			
<input type="radio"/> 3 Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	<input type="radio"/> 2 Sí, a veces <i>Yes, some of the time</i>	<input type="radio"/> 1 No muy a menudo <i>Not very often</i>	<input type="radio"/> 0 No, en ningún momento <i>No, never</i>
4 Me he sentido nerviosa o preocupada sin tener motivo: <i>I have been anxious or worried for no good reason</i>			
<input type="radio"/> 0 No, en ningún momento <i>No, not at all</i>	<input type="radio"/> 1 Casi nunca <i>Hardly ever</i>	<input type="radio"/> 2 Sí, algunas veces <i>Yes, sometimes</i>	<input type="radio"/> 3 Sí, con mucha frecuencia <i>Yes, very often</i>
5* He sentido miedo o he estado asustada sin motivo: <i>I have felt scared or panicky for no good reason</i>			
<input type="radio"/> 3 Sí, bastante <i>Yes, quite a lot</i>	<input type="radio"/> 2 Sí, a veces <i>Yes, sometimes</i>	<input type="radio"/> 1 No, no mucho <i>No, not much</i>	<input type="radio"/> 0 No, en absoluto <i>No, not at all</i>
6* Las cosas me han agobiado: <i>Things have been getting on top of me</i>			
<input type="radio"/> 3 Sí, la mayoría de las veces no he sido capaz de afrontarlas <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i>	<input type="radio"/> 2 Sí, a veces no he sido capaz de afrontarlas tan bien como siempre <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i>	<input type="radio"/> 1 No, la mayor parte de las veces las he afrontado bastante bien <i>No, most of the time I have coped quite well</i>	<input type="radio"/> 0 No, he afrontado las cosas tan bien como siempre <i>No, I have been coping as well as ever</i>
7* Me he sentido tan infeliz que he tenido dificultades para dormir: <i>I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping</i>			
<input type="radio"/> 3 Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	<input type="radio"/> 2 Sí, a veces <i>Yes, sometimes</i>	<input type="radio"/> 1 No muy a menudo <i>Not very often</i>	<input type="radio"/> 0 No, en ningún momento <i>No, not at all</i>
8* Me he sentido triste o desgraciada: <i>I have felt sad or miserable</i>			
<input type="radio"/> 3 Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	<input type="radio"/> 2 Sí, bastante a menudo <i>Yes, quite often</i>	<input type="radio"/> 1 No con mucha frecuencia <i>Not very often</i>	<input type="radio"/> 0 No, en ningún momento <i>No, not at all</i>
9* Me he sentido tan infeliz que he estado llorando: <i>I have been so unhappy that I have been crying</i>			
<input type="radio"/> 3 Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	<input type="radio"/> 2 Sí, bastante a menudo <i>Yes, quite often</i>	<input type="radio"/> 1 Sólo en alguna ocasión <i>Only occasionally</i>	<input type="radio"/> 0 No, en ningún momento <i>No, never</i>
10* He tenido pensamientos de hacerme daño: <i>The thought of harming myself has occurred to me</i>			
<input type="radio"/> 3 Sí, bastante a menudo <i>Yes, quite often</i>	<input type="radio"/> 2 A veces <i>Sometimes</i>	<input type="radio"/> 1 Casi nunca <i>Hardly ever</i>	<input type="radio"/> 0 En ningún momento <i>Never</i>

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other

medium)



SWYC™: 6 meses

6 meses, 0 días a 8 meses, 31 días
6 months, 0 days to 8 months, 31 days
V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Hace sonidos como "ga," "ma," o "ba" <i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>	0	1	2
Lo mira cuando usted dice su nombre <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2
Se da vueltas (se rueda sobre sí mismo) <i>Rolls over</i>	0	1	2
Pasa un juguete de una mano a la otra <i>Passes a toy from one hand to the other</i>	0	1	2
Cuando él/ella se molesta, lo busca a usted u otra persona conocida <i>Looks for you or another caregiver when upset</i>	0	1	2
Agarra dos objetos y los golpea uno contra el otro <i>Holds two objects and bangs them together</i>	0	1	2
Alza los brazos para ser levantado <i>Holds up arms to be picked up</i>	0	1	2
Puede sentarse sin ayuda <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	0	1	2
Agarra comida y la come <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
Se sostiene para levantarse hasta quedar de pie <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
7 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin <i>No difficulty</i>	Alguna <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
8 Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7

Cambios Emocionales con un Nuevo Bebé (Emotional Changes with a New Baby**)

Porque usted tiene un nuevo bebé en su familia, nos gustaría saber cómo se siente. Por favor marque la respuesta que más se acerca a cómo se ha sentido EN LOS ÚLTIMOS 7 DÍAS, no sólo cómo se siente hoy.

En los últimos siete días...

In the past seven days...

1 He sido capaz de reírme y ver el lado divertido de las cosas: <i>I have been able to laugh and see the funny side of things</i>			
① Igual que siempre <i>As much as I always could</i>	② Ahora, no tanto como siempre <i>Not quite so much now</i>	③ Ahora, mucho menos <i>Definitely not so much now</i>	④ No, nada en absoluto <i>Not at all</i>
2 He mirado las cosas con ilusión: <i>I have looked forward with enjoyment to things</i>			
① Igual que siempre <i>As much as I ever did</i>	② Algo menos de lo que es habitual en mí <i>Rather less than I used to</i>	③ Bastante menos de lo que es habitual en mí <i>Definitely less than I used to</i>	④ Mucho menos que antes <i>Hardly at all</i>
3* Me he culpado innecesariamente cuando las cosas han salido mal: <i>I have blamed myself unnecessarily when things went wrong</i>			
① Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	② Sí, a veces <i>Yes, some of the time</i>	③ No muy a menudo <i>Not very often</i>	④ No, en ningún momento <i>No, never</i>
4 Me he sentido nerviosa o preocupada sin tener motivo: <i>I have been anxious or worried for no good reason</i>			
① No, en ningún momento <i>No, not at all</i>	② Casi nunca <i>Hardly ever</i>	③ Sí, algunas veces <i>Yes, sometimes</i>	④ Sí, con mucha frecuencia <i>Yes, very often</i>
5* He sentido miedo o he estado asustada sin motivo: <i>I have felt scared or panicky for no good reason</i>			
① Sí, bastante <i>Yes, quite a lot</i>	② Sí, a veces <i>Yes, sometimes</i>	③ No, no mucho <i>No, not much</i>	④ No, en absoluto <i>No, not at all</i>
6* Las cosas me han agobiado: <i>Things have been getting on top of me</i>			
① Sí, la mayoría de las veces no he sido capaz de afrontarlas <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i>	② Sí, a veces no he sido capaz de afrontarlas tan bien como siempre <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i>	③ No, la mayor parte de las veces las he afrontado bastante bien <i>No, most of the time I have coped quite well</i>	④ No, he afrontado las cosas tan bien como siempre <i>No, I have been coping as well as ever</i>
7* Me he sentido tan infeliz que he tenido dificultades para dormir: <i>I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping</i>			
① Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	② Sí, a veces <i>Yes, sometimes</i>	③ No muy a menudo <i>Not very often</i>	④ No, en ningún momento <i>No, not at all</i>
8* Me he sentido triste o desgraciada: <i>I have felt sad or miserable</i>			
① Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	② Sí, bastante a menudo <i>Yes, quite often</i>	③ No con mucha frecuencia <i>Not very often</i>	④ No, en ningún momento <i>No, not at all</i>
9* Me he sentido tan infeliz que he estado llorando: <i>I have been so unhappy that I have been crying</i>			
① Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	② Sí, bastante a menudo <i>Yes, quite often</i>	③ Sólo en alguna ocasión <i>Only occasionally</i>	④ No, en ningún momento <i>No, never</i>
10* He tenido pensamientos de hacerme daño: <i>The thought of harming myself has occurred to me</i>			
① Sí, bastante a menudo <i>Yes, quite often</i>	② A veces <i>Sometimes</i>	③ Casi nunca <i>Hardly ever</i>	④ En ningún momento <i>Never</i>

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other

medium)



SWYC™:

9 meses

9 meses, 0 días a 11 meses, 31 días
 9 months, 0 days to 11 months, 31 days
 V1.07, 4-1-16 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a: (Child's name)
Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año): (Date of birth)
Fecha de Hoy: (Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Alza los brazos para ser levantado <i>Holds up arms to be picked up</i>	0	1	2
Puede sentarse sin ayuda <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	0	1	2
Agarra comida y la come <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
Se sostiene para levantarse hasta quedar de pie <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2
Juega a juegos – como: “¿Dónde está el bebe?” o “peek-a-boo” <i>Plays games like “peek-a-boo” or “pat-a-cake”</i>	0	1	2
Lo llama a usted “mama” o “papa” o algo parecido <i>Calls you “mama” or “dada” or similar name</i>	0	1	2
Mira a su alrededor cuando usted dice cosas como “¿Dónde está tu biberón?” o “¿Dónde está tu juguete?” <i>Looks around when you say things like “Where’s your bottle?” or “Where’s your blanket?”</i>	0	1	2
Imita sonidos que usted hace <i>Copies sounds that you make</i>	0	1	2
Cruza una habitación caminando sin ayuda <i>Walks across a room without help</i>	0	1	2
Sigue instrucciones – por ejemplo “Ven acá” o “Dame la pelota” <i>Follows directions - like “Come here” or “Give me the ball”</i>	0	1	2

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2



Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3

8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7



SWYC™:

12 meses

12 meses, 0 días a 14 meses, 31 días
 12 months, 0 days to 14 months, 31 days
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:
 (Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Agarra comida y la come <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
Se sostiene para levantarse hasta quedar de pie <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2
Juega a juegos – como “¿Dónde está el bebe?” o “peek-a-boo” <i>Plays games like “peek-a-boo” or “pat-a-cake”</i>	0	1	2
Lo llama a usted “mama” o “papa” o algo parecido <i>Calls you “mama” or “dada” or similar name</i>	0	1	2
Mira a su alrededor cuando usted dice cosas como: “¿Dónde está tu biberón?” o “¿Dónde está tu juguete?” <i>Looks around when you say things like “Where’s your bottle?” or “Where’s your blanket?”</i>	0	1	2
Imita sonidos que usted hace <i>Copies sounds that you make</i>	0	1	2
Cruza una habitación caminando sin ayuda <i>Walks across a room without help</i>	0	1	2
Sigue instrucciones – por ejemplo “Ven acá” o “Dame la pelota” <i>Follows directions - like “Come here” or “Give me the ball”</i>	0	1	2
Corre <i>Runs</i>	0	1	2
Sube escaleras caminando con ayuda <i>Sube las escaleras caminando con ayuda</i>	0	1	2

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2



Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



SWYC™:

15 meses

15 meses, 0 días a 17 meses, 31 días
 15 months, 0 days to 17 months, 31 days
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a: (Child's name)
Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año): (Date of birth)
Fecha de Hoy: (Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Lo llama a usted "mama" o "papa" o algo parecido	0	1	2
<i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>			
Mira a su alrededor cuando usted dice cosas como: "¿Dónde está tu biberón?" o "¿Dónde está tu juguete?"	0	1	2
<i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>			
Imita sonidos que usted hace	0	1	2
<i>Copies sounds that you make</i>			
Cruza una habitación caminando sin ayuda	0	1	2
<i>Walks across a room without help</i>			
Sigue instrucciones – por ejemplo "Ven acá" o "Dame la pelota"	0	1	2
<i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>			
Corre	0	1	2
<i>Runs</i>			
Sube escaleras caminando con ayuda	0	1	2
<i>Walks up stairs with help</i>			
Patea la pelota	0	1	2
<i>Kicks a ball</i>			
Nombra por lo menos 5 objetos familiares – por ejemplo pelota o leche	0	1	2
<i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>			
Nombra por lo menos 5 partes del cuerpo – por ejemplo nariz, mano, o boca	0	1	2
<i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>			

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas?	0	1	2
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
¿Su niño/a llora mucho?	0	1	2
<i>Does your child cry a lot?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita?	0	1	2
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
¿Su niño/a es difícil de consolar?	0	1	2
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida?	0	1	2
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir?	0	1	2
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a?	0	1	2
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido?	0	1	2
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			



Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



SWYC™ :

18 meses

18 meses, 0 días a 22 meses, 31 días
 18 months, 0 days to 22 months, 31 days
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:
 (Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Corre <i>Runs</i>	0	1	2
Sube escaleras caminando con ayuda <i>Walks up stairs with help</i>	0	1	2
Patea la pelota <i>Kicks a ball</i>	0	1	2
Nombra por lo menos 5 objetos familiares – por ejemplo pelota o leche <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	0	1	2
Nombra por lo menos 5 partes del cuerpo – por ejemplo nariz, mano, o boca <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2
Sube escaleras en el parque de juegos <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	0	1	2
Usa palabras como “yo” o “mío” <i>Uses words like “me” or “mine”</i>	0	1	2
Salta en el suelo con los dos pies <i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
Junta 2 o más palabras – por ejemplo “más agua” o “quiero leche” <i>Puts 2 or more words together - like “more water” or “go outside”</i>	0	1	2
Usa palabras para pedir ayuda <i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2

**Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en edad Preescolar
(Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)**

Algunas veces todos los niños pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad.

		Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	¿Parece nervioso o asustado?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	¿Parece triste o infeliz?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	¿Se molesta si las cosas no se hacen de cierta manera?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	¿Tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	¿Tiene dificultad al jugar con otros niños?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	¿Rompe cosas a propósito?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	¿Pelea con otros niños?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	¿Tiene dificultad para prestar atención?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	¿Tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	¿Se le dificulta mantenerse en una sola actividad?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	¿Es agresivo/a?	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	¿Es inquieto o tiene dificultad para permanecer sentado?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	¿Se enoja con facilidad?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
¿Es difícil...	¿Llevar a su niño/a a lugares públicos?	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	¿Consolar a su niño/a?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	¿Saber qué necesita su niño/a?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	¿Mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	¿Hacer que su niño/a le obedezca?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

**Observaciones de los Padres Acerca de las Interacciones Sociales
(Parent's Observations of Social Interactions, POSI)**

¿Su niño/a le trae cosas para mostrárselas a usted?	Muchas veces al día	Algunas veces al día	Algunas veces a la semana	Menos de una vez a la semana	Nunca
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	<i>Many times a day</i>	<i>A few times a day</i>	<i>A few times a week</i>	<i>Less than once a week</i>	<i>Never</i>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Siempre	Usualmente	Algunas Veces	Rara Vez	Nunca
	<i>Always</i>	<i>Usually</i>	<i>Sometimes</i>	<i>Rarely</i>	<i>Never</i>
¿Su niño/a tiene interés en jugar con otros niños/as? <i>Is your child interested in playing with other children?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Cuándo usted dice una palabra o saluda con la mano, su niño/a trata de imitarlo? <i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Su niño/a lo mira cuando lo llama por su nombre? <i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Si usted apunta o señala algo al otro lado del cuarto, su niño/a lo mira? <i>Does your child look if you point to something across the room?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

En general, ¿cómo le demuestra su niño/a que quiere algo? (Por favor marque todo lo que corresponda) <i>How does your child usually show you something he or she wants?</i>	Dice una palabra para describir lo que quiere <i>Says a word for what he or she wants</i>	Apunta con un dedo <i>Points to it with one finger</i>	Trata de alcanzarlo <i>Reaches for it</i>	Me hala o pone mi mano sobre el objeto <i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	Gruñe, llora, o grita <i>Grunts, cries or screams</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Cuáles son los juegos favoritos de su niño/a? (Por favor marque todo lo que corresponda) <i>What are your child's favorite play activities?</i>	Jugar con muñecas o peluches <i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	Leer libros con usted <i>Reading books with you</i>	Trepar, correr y estar activo <i>Climbing, running and being active</i>	Acomodar juguetes u otras cosas en línea <i>Lining up toys or other things</i>	Ver cosas que giran y dan vueltas, por ejemplo ventiladores o ruedas <i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna	Alguna	Mucha
	<i>Not At All</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

		Sí	No						
1	¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N						
2	¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N						
3	¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N						
4	¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N						
		Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>					
5	Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>									
		Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>				
6	¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3				
7	¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3				
8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10	Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7



SWYC™ :

24 meses

23 meses, 0 días a 28 meses, 31 días
 23 months, 0 days to 28 months, 31 days
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:
 (Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Nombra por lo menos 5 partes del cuerpo – por ejemplo nariz, mano, o boca <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2
Sube escaleras en el parque de juegos <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	0	1	2
Usa palabras como “yo” o “mío” <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	0	1	2
Salta en el suelo con los dos pies <i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
Junta 2 o más palabras – por ejemplo “más agua” o “quiero leche” <i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	0	1	2
Usa palabras para pedir ayuda <i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2
Nombra por lo menos un color <i>Names at least one color</i>	0	1	2
Intenta hacer que usted lo mire diciendo “Mírame” <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	0	1	2
Dice su nombre cuando se lo preguntan <i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
Dibuja líneas <i>Draws lines</i>	0	1	2

**Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en edad Preescolar
(Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)**

Algunas veces todos los niños pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad.

		Igual	Un Poco Más	Mucho Más
		<i>Not at all</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	¿Parece nervioso o asustado?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	¿Parece triste o infeliz?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	¿Se molesta si las cosas no se hacen de cierta manera?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	¿Tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	¿Tiene dificultad al jugar con otros niños?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	¿Rompe cosas a propósito?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	¿Pelea con otros niños?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	¿Tiene dificultad para prestar atención?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	¿Tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	¿Se le dificulta mantenerse en una sola actividad?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	¿Es agresivo/a?	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	¿Es inquieto o tiene dificultad para permanecer sentado?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	¿Se enoja con facilidad?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
¿Es difícil...	¿Llevar a su niño/a a lugares públicos?	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	¿Consolar a su niño/a?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	¿Saber qué necesita su niño/a?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	¿Mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	¿Hacer que su niño/a le obedezca?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

**Observaciones de los Padres Acerca de las Interacciones Sociales
(Parent's Observations of Social Interactions, POSI)**

¿Su niño/a le trae cosas para mostrárselas a usted?	Muchas veces al día	Algunas veces al día	Algunas veces a la semana	Menos de una vez a la semana	Nunca
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	<i>Many times a day</i>	<i>A few times a day</i>	<i>A few times a week</i>	<i>Less than once a week</i>	<i>Never</i>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Siempre	Usualmente	Algunas Veces	Rara Vez	Nunca
	<i>Always</i>	<i>Usually</i>	<i>Sometimes</i>	<i>Rarely</i>	<i>Never</i>
¿Su niño/a tiene interés en jugar con otros niños/as? <i>Is your child interested in playing with other children?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Cuándo usted dice una palabra o saluda con la mano, su niño/a trata de imitarlo? <i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Su niño/a lo mira cuando lo llama por su nombre? <i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Si usted apunta o señala algo al otro lado del cuarto, su niño/a lo mira? <i>Does your child look if you point to something across the room?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

En general, ¿cómo le demuestra su niño/a que quiere algo? (Por favor marque todo lo que corresponda) <i>How does your child usually show you something he or she wants?</i>	Dice una palabra para describir lo que quiere <i>Says a word for what he or she wants</i>	Apunta con un dedo <i>Points to it with one finger</i>	Trata de alcanzarlo <i>Reaches for it</i>	Me hala o pone mi mano sobre el objeto <i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	Gruñe, llora, o grita <i>Grunts, cries or screams</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Cuáles son los juegos favoritos de su niño/a? (Por favor marque todo lo que corresponda) <i>What are your child's favorite play activities?</i>	Jugar con muñecas o peluches <i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	Leer libros con usted <i>Reading books with you</i>	Trepar, correr y estar activo <i>Climbing, running and being active</i>	Acomodar juguetes u otras cosas en línea <i>Lining up toys or other things</i>	Ver cosas que giran y dan vueltas, por ejemplo ventiladores o ruedas <i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna	Alguna	Mucha
	<i>Not At All</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí	No
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3

	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
8 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
9 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

10 Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7
--	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------



SWYC™ :

30 meses

29 meses, 0 días a 34 meses, 31 días
 29 months, 0 days to 34 months, 31 days
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:
 (Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Nombra por lo menos un color <i>Names at least one color</i>	0	1	2
Intenta hacer que usted lo mire diciendo "Mírame" <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	0	1	2
Dice su primer nombre cuando se lo preguntan <i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
Dibuja líneas <i>Draws lines</i>	0	1	2
Cuando él o ella habla, los demás lo entienden la mayoría del tiempo <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	0	1	2
Se lava y se seca las manos sin ayuda (incluso si usted abre el agua) <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	0	1	2
Hace preguntas que empiezan con "por qué" o "cómo" – por ejemplo "¿Por qué no galleta?" <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	0	1	2
Explica el por qué de las cosas, por ejemplo, necesitar un abrigo cuando hace frío <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	0	1	2
Compara cosas usando palabras como "más grande" o "más corto" <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
Contesta preguntas como "¿Qué haces cuando tienes frío?" o "¿...cuando tienes sueño?" <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2



**Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en edad Preescolar
(Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)**

Algunas veces todos los niños pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad.

		Igual	Un Poco Más	Mucho Más
		<i>Not at all</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	¿Parece nervioso o asustado?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	¿Parece triste o infeliz?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	¿Se molesta si las cosas no se hacen de cierta manera?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	¿Tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	¿Tiene dificultad al jugar con otros niños?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	¿Rompe cosas a propósito?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	¿Pelea con otros niños?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	¿Tiene dificultad para prestar atención?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	¿Tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	¿Se le dificulta mantenerse en una sola actividad?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	¿Es agresivo/a?	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	¿Es inquieto o tiene dificultad para permanecer sentado?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	¿Se enoja con facilidad?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
¿Es difícil...	¿Llevar a su niño/a a lugares públicos?	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	¿Consolar a su niño/a?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	¿Saber qué necesita su niño/a?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	¿Mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	¿Hacer que su niño/a le obedezca?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

**Observaciones de los Padres Acerca de las Interacciones Sociales
(Parent's Observations of Social Interactions, POSI)**

¿Su niño/a le trae cosas para mostrárselas a usted?	Muchas veces al día	Algunas veces al día	Algunas veces a la semana	Menos de una vez a la semana	Nunca
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	<i>Many times a day</i>	<i>A few times a day</i>	<i>A few times a week</i>	<i>Less than once a week</i>	<i>Never</i>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Siempre	Usualmente	Algunas Veces	Rara Vez	Nunca
	<i>Always</i>	<i>Usually</i>	<i>Sometimes</i>	<i>Rarely</i>	<i>Never</i>
¿Su niño/a tiene interés en jugar con otros niños/as?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Is your child interested in playing with other children?</i>					
¿Cuándo usted dice una palabra o saluda con la mano, su niño/a trata de imitarlo?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>					
¿Su niño/a lo mira cuando lo llama por su nombre?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>					
¿Si usted apunta o señala algo al otro lado del cuarto, su niño/a lo mira?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Does your child look if you point to something across the room?</i>					

En general, ¿cómo le demuestra su niño/a que quiere algo? (Por favor marque todo lo que corresponda)	Dice una palabra para describir lo que quiere	Apunta con un dedo	Trata de alcanzarlo	Me hala o pone mi mano sobre el objeto	Gruñe, llora, o grita
<i>How does your child usually show you something he or she wants?</i>	<i>Says a word for what he or she wants</i>	<i>Points to it with one finger</i>	<i>Reaches for it</i>	<i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<i>Grunts, cries or screams</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Cuáles son los juegos favoritos de su niño/a? (Por favor marque todo lo que corresponda)	Jugar con muñecas o peluches	Leer libros con usted	Trepar, correr y estar activo	Acomodar juguetes u otras cosas en línea	Ver cosas que giran y dan vueltas, por ejemplo ventiladores o ruedas
<i>What are your child's favorite play activities?</i>	<i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	<i>Reading books with you</i>	<i>Climbing, running and being active</i>	<i>Lining up toys or other things</i>	<i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna	Alguna	Mucha
	<i>Not At All</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>			
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>			

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

		Sí	No						
1	¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N						
2	¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N						
3	¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N						
4	¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N						
		Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>					
5	Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>				
6	¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3				
7	¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3				
		No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
		Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10	Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7



SWYC™ :

36 meses

35 meses, 0 días a 46 meses, 31 días
 35 months, 0 days to 46 months, 31 days
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:
 (Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Cuando él o ella habla, los demás lo entienden la mayoría del tiempo <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	0	1	2
Se lava y se seca las manos sin ayuda (incluso si usted abre el agua) <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	0	1	2
Hace preguntas que empiezan con "por qué" o "cómo" – por ejemplo "¿Por qué no galleta?" <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	0	1	2
Explica el por qué de las cosas, por ejemplo, necesitar un abrigo cuando hace frío <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	0	1	2
Compara cosas usando palabras como "más grande" o "más corto" <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
Contesta preguntas como "¿Qué haces cuando tienes frío?" o "¿...cuando tienes sueño?" <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2
Cuenta una historia de un libro o de la televisión <i>Tells you a story from a book or tv</i>	0	1	2
Dibuja formas sencillas – por ejemplo, un círculo o un cuadrado <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	0	1	2
Dice palabras en plural como "peces" para más de un pez y "lápices" para más de un lápiz. <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	0	1	2
Usa palabras como "ayer" y "mañana" correctamente <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	0	1	2

Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en Preescolar (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Todos los niños algunas veces pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

		Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	parece nervioso o asustado?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	parece triste o infeliz?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	se molesta si las cosas no se hacen de cierta forma?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	tiene dificultad al jugar con otros niños?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	rompe cosas a propósito?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	pelea con otros niños?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	tiene dificultad para prestar atención?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	tiene dificultad para mantenerse en una sola actividad?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	es agresivo?	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	es inquieto o tiene dificultad para mantenerse sentado?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	se enoja con facilidad?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
¿Es difícil...	llevar a su niño/a a lugares públicos?	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	consolar a su niño/a?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	saber qué necesita su niño/a?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	mantener a su niño/a en un horario o rutina establecida?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	hacer que su niño/a le obedezca?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3

8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7



SWYC™:

48 meses

47 meses, 0 días a 58 meses, 31 días
 47 months, 0 days to 58 months, 31 days
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:
 (Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Compara cosas usando palabras como "más grande" o "más corto"	0	1	2
<i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>			
Contesta preguntas como "¿Qué haces cuando tienes frío?" o "¿...cuando tienes sueño?"	0	1	2
<i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>			
Cuenta una historia de un libro o de la televisión	0	1	2
<i>Tells you a story from a book or tv</i>			
Dibuja formas sencillas – por ejemplo, un círculo o un cuadrado	0	1	2
<i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>			
Dice palabras en plural como "peces" para más de un pez y "lápices" para más de un lápiz	0	1	2
<i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>			
Usa palabras como "ayer" y "mañana" correctamente	0	1	2
<i>Uses words</i>			
Permanece seco durante toda la noche (no se orina en la cama)	0	1	2
<i>Stays dry all night</i>			
Sigue reglas sencillas cuando juega juegos de mesa o con cartas	0	1	2
<i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>			
Escribe su nombre	0	1	2
<i>Prints his or her name</i>			
Dibuja cosas que usted puede reconocer	0	1	2
<i>Draws pictures you recognize</i>			



**Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en Preescolar
(Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)**

Todos los niños algunas veces pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

		Igual	Un Poco Más	Mucho Más
		<i>Not at all</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	parece nervioso o asustado?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	parece triste o infeliz?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	se molesta si las cosas no se hacen de cierta forma?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	tiene dificultad al jugar con otros niños?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	rompe cosas a propósito?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	pelea con otros niños?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	tiene dificultad para prestar atención?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	tiene dificultad para mantenerse en una sola actividad? . . .	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	es agresivo?	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	es inquieto o tiene dificultad para mantenerse sentado? . . .	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	se enoja con facilidad?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
¿Es difícil...	llevar a su niño/a a lugares públicos?	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	consolar a su niño/a?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	saber qué necesita su niño/a?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	mantener a su niño/a en un horario o rutina establecida? . . .	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	hacer que su niño/a le obedezca?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
8 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
9 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10 Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



SWYC™:

60 meses

59 meses, 0 días a 65 meses, 31 días
 59 months, 0 days to 65 months, 31 days
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:
 (Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Cuenta una historia de un libro o de la televisión <i>Tells you a story from a book or tv</i>	0	1	2
Dibuja formas sencillas – por ejemplo, un círculo o un cuadrado <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	0	1	2
Dice palabras como “pezes” para más de un pez y “lápices” para más de <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	0	1	2
Usa palabras como “ayer” y “mañana” correctamente <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	0	1	2
Permanece seco durante toda la noche (no se orina en la cama) <i>Stays dry all night</i>	0	1	2
Sigue reglas sencillas cuando juega juegos de mesa o con cartas <i>Follows</i>	0	1	2
Escribe su nombre <i>Prints his or her name</i>	0	1	2
Dibuja cosas que usted puede reconocer <i>Draws pictures you recognize</i>	0	1	2
Colorea dentro de las líneas <i>Stays in the lines when coloring</i>	0	1	2
Nombra los días de la semana en el orden correcto <i>Names the days of the week in the correct order</i>	0	1	2

**Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en Preescolar
(Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)**

Todos los niños algunas veces pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

		Igual	Un Poco Más	Mucho Más
		<i>Not at all</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	parece nervioso o asustado?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	parece triste o infeliz?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	se molesta si las cosas no se hacen de cierta forma?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	tiene dificultad al jugar con otros niños?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	rompe cosas a propósito?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	pelea con otros niños?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	tiene dificultad para prestar atención?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	tiene dificultad para mantenerse en una sola actividad?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	es agresivo?	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	es inquieto o tiene dificultad para mantenerse sentado?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	se enoja con facilidad?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
¿Es difícil...	llevar a su niño/a a lugares públicos?	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	consolar a su niño/a?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	saber qué necesita su niño/a?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	mantener a su niño/a en un horario o rutina establecida?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	hacer que su niño/a le obedezca?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
8 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
9 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

10 Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
---	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------